

# I Jornadas Internacionales sobre Patrimonio Musical Hispánico

El peso de la tradición oral en la actividad musical profesional y  
las fuentes en el ámbito hispánico y sus zonas de influencia

Recepción en EEUU del repertorio del ciclo vital  
a través de la mujer rural española: el gran  
angular de Anderson antes de la dictadura  
franquista

**Dra. Matilde Olarte Martínez**  
**(Universidad de Salamanca)**  
**Zaragoza, 8-10/junio/2016**

**I+D+I “La canción popular en los trabajos de campo, fuente de  
inspiración. Contextualización de fuentes musicales españolas y  
europeas y recepción en América: origen y devenir (1898-1975)”  
(HAR2013-48181-C2-2-R)**





## RUTH M. ANDERSON

- Nacida en Nebraska, su primera formación en fotografía vino de su padre, Alfred Theodore Anderson, que tenía un estudio especializado en vistas y retratos.
- En Nueva York estudió en Clarence H. White School for Photography, diplomándose en 1919.
- En 1921 fue contratada por The Hispanic Society of America, donde trabajó hasta su jubilación en 1983. Desde 1922 fue fotógrafa del museo y conservadora de fotografía.
- Entre 1923-29 viajó a España para recoger fotografías de los más representativos de España, principalmente arte, costumbres e idiomáticas
- En 1954 fue nombrada conservadora de trajes de la Hispanic Society, un cargo que ocupó hasta su jubilación.
- Estas expediciones fotográficas marcaron toda su carrera; no sólo le permitieron adquirir una experiencia directa vital, sino que marcaron sus líneas de investigación
- Hoy sus imágenes ocupan un lugar destacado en la colección ya que constituyen documentos vívidos de costumbres y lugares que, en numerosos casos, ya no existen

**-Uno de sus primeros trabajos de campo fue en Galicia, donde tomó conciencia de la sociedad matriarcal gallega.**

**-Le asombran los trabajos cotidianos en el campo, las portedoras, los mercados, las romerías...**

**-Todo lo plasma en sus fotos, que se convierten en fuentes primarias de investigación**

**-Sus cuadernos de campo y los diarios de ella y su padre completan los materiales etnográficos**

# ÁMBITOS DE LOS TRABAJOS DE CAMPO DE ANDERSON:

- LA CASA
- EL CAMPO
- EL MERCADO
- OTRAS ACTIVIDADES
- LAS ROMERÍAS

**RECOGE LAS CANCIONES DE LAS  
MUJERES QUE SON INTERPRETADAS  
EN EN CICLO VITAL DEL INDIVIDUO,  
DESDE LAS NANAS A LAS  
PETITORIAS DE DIFUNTOS**

# **CANCIONES DE TRABAJO CANTANDO LA MUJER EN LA CASA:**

- **CANCIONES PARA CERNER LA HARINA, AMASAR EL PAN, IR A LAVAR AL PILÓN, COSER Y REMENDAR, TEJER, RECOGER AGUA...**

**SON INTERPRETADAS  
INDIVIDUALMENTE O EN  
COLECTIVO**



**LAS NIÑAS, POR SU  
CONDICIÓN  
FEMENINA,  
TRABAJAN COMO SUS  
MADRES Y SUS  
ABUELAS EN LA  
CASA, EN EL CAMPO,  
EN LOS MERCADOS  
DE LA CIUDAD, SIN  
LOS JUEGOS  
PROPIOS DE SU EDAD**

Anderson 3883 Water  
Supply Lentellais Orense



Anderson 5410 NN 22497 Laundries and Laundering. Sada, La Coruña.



Anderson 792. Corn Husking and Shelling Oca. Coruña



OCA (La Coruña). Spinning with the máquina.

Anderson 797 Spinning Oca La Coruña



Anderson 4215 Weaving



Anderson 5548 Finisterre La Coruña



Anderson 1432 Lace Making Mugía La Coruña

# **EN EL CAMPO Y EN EL MERCADO SE CANTA SIEMPRE**

- **RECOGIENDO MAIZ, PATATAS,  
SEMBRANDO, AVENTANDO**
- **ALIMENTANDO CERDOS, ORDEÑANDO  
VACAS...**
- **VENDIENDO EN LOS MERCADOS ESOS  
PRODUCTOS (Y EMPANADAS,  
CASTAÑAS, HUEVOS, UTENSILIOS DE  
COCINA, LECHE...)**
- **PORTEANDO PRODUCTOS DE MERCADO  
A MERCADO**

# **EN EL MAR CANTAN:**

- **LAS PULPEIRAS DE LAS FERIAS SEMANALES**
- **SECANDO EL PESCADO, REMENDANDO LAS REDES...**

# **EN CUALQUIER TAREA CANTAN:**

- **MAESTRAS**
- **CARTERAS**
- **AMAS DE CRÍA**
- **GUARDA-AGUJAS DEL TREN**
- **FOTÓGRAFAS EN LAS  
ROMERÍAS...**



# CONCLUSIONES

Anderson 5418 Lamps and  
Lanterns Sada La Coruña



Anderson 3806 Fonsagrada Lugo

**-LA MIRADA DE  
ANDERSON SOBRE  
ESTAS MUJERES  
GALLEGAS, NOS  
ENSEÑAN SUS CANTOS  
DIARIOS EN EL CICLO  
VITAL**

**-SUS TRABAJOS DE  
CAMPO EN LA ESPAÑA  
DE LOS AÑOS 20  
DEMUESTRAN EL PAPEL  
IDENTITARIO DE LA  
MUJER COMO  
INFORMANTE DE LA  
TRADICIÓN MUSICAL**

**MUCHAS GRACIAS**